

DE GEMEINGEBUET

Nummer 1/2021
ABRËLL 2021



Gemeng **Feelen**



Rapport de la séance du 22 décembre 2020

Présent: F. Mergen, bourgmestre, A. Hansen, D. Wilmes, échevins
 G. Arend, T. Bindels-Braun, M. Correia, G. Hentges, C. Mergen,
 T. Pirsch, conseillers
 S. Mores, secrétaire communal

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Le conseil communal désigne la salle des fêtes au centre culturel Hennesbau, sis à Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, comme local de la réunion.

Décision: 9x oui

2. Approbation du budget rectifié 2020

Le budget rectifié de l'année 2020 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique est approuvé à l'unanimité des voix par le conseil communal.

Tableau récapitulatif du budget rectifié 2020

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	8 217 423,63 €	3 592 309,31 €
Dépenses	5 991 036,46 €	5 933 230,61 €
Boni propre à l'exercice	2 226 387,17 €	
Mali propre à l'exercice		2 340 921,30 €
Boni du compte 2019	258 634,81 €	
Boni général	2 485 021,98 €	
Mali général		2 340 921,30 €
Boni présumé fin 2020	144 100,68 €	

Décision: 9x oui

3. Approbation du budget 2021

Le budget de l'année 2021 qui a été présenté et discuté également lors d'une séance de travail non-publique est approuvé par le conseil communal.

Le budget extraordinaire pour l'année 2021 prévoit entre autres les dépenses majeures suivantes:

- Apport en capital SIDEN 391 777,83 €
- Réaménagement de l'ancienne école à Oberfeulen 600 000,00 €
- Construction nouvelle mairie 2 500 000,00 €
- Rénovation hall sportif 400 000,00 €
- Rénovation et mise en conformité de l'ancienne école primaire à Niederfeulen 200 000,00 €
- Renaturation de la Wark et Fél 198 000,00 €
- Travaux d'entretien de chemins ruraux 193 000,00 €

Tableau récapitulatif du budget 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	8 711 286,78 €	4 683 839,49 €
Dépenses	6 710 306,54 €	6 309 641,17 €
Boni propre à l'exercice	2 000 980,24 €	
Mali propre à l'exercice		1 625 801,68 €
Boni présumé fin 2020	144 100,68 €	
Boni général	2 145 080,92 €	
Mali général		1 625 801,68 €
Boni présumé fin 2021	519 279,24 €	

Décision: 8x oui ; 1x non

4. Approbation d'actes notariés

Deux actes de vente portant sur des parcelles sises à Niederfeulen au lieu-dit « Op der Tomm » contenant 47 centiares, respectivement 44 centiares ont été approuvés par le conseil communal.

Décision: 9x oui

5. Aménagement communal - approbation de morcellements

a) Le conseil communal marque son accord au projet de morcellement du terrain sis à Niederfeulen au lieu-dit « Route de Bastogne » contenant 13,04 ares.

Décision: 9x oui

b) Le conseil communal marque son accord au projet de morcellement du terrain sis à Niederfeulen au lieu-dit « Rue Belle-Vue » contenant 10,48 ares.

Décision: 9x oui

6. Aménagement communal - droit de préemption

Le conseil communal renonce à son droit de préemption sur un immeuble sis à Niederfeulen.

Décision: 9x oui

7. Approbation de conventions

a) Le conseil communal approuve une convention relative à la mise à disposition gratuite d'un emplacement à Niederfeulen pour une station PackUp.

Décision: 9x oui

b) Le conseil communal approuve une convention avec la Nordstadjugend asbl relative à un service de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes (Maison pour jeunes).

Décision: 9x oui

c) Le conseil communal approuve une convention relative à la mise à disposition de la Chapelle d'Oberfeulen au Fonds de gestion des édifices religieux aux fins de l'exercice du culte catholique.

Décision: 9x oui

d) Le conseil communal approuve une convention relative à la mise à disposition de l'église d'Oberfeulen au Fonds de gestion des édifices religieux aux fins de l'exercice du culte catholique.

Décision: 9x oui

8. SICONA - programme annuel 2021

Le conseil communal approuve le programme d'action pour l'exercice 2021 du syndicat SICONA Centre. Ce programme inclut entre autres des dépenses relatives à l'entretien de biotopes, la coopération avec les agriculteurs, l'information et la sensibilisation, les cartographies et les plans de gestion et la protection d'espèces menacées s'élevant à 53 000,00 euros.

CONSEIL COMMUNAL

Il s'y ajoute des dépenses de 26 939,66 euros à charge du budget extraordinaire relatives à l'Action « Papillons » et du projet « Natur genéissen ».

Décision: 9x oui

9. Office social Nordstad - approbation du budget rectifié 2020 et du budget 2021

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'année 2020 de l'Office social Nordstad.

Tableau récapitulatif du budget rectifié 2020

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	3 651 094,00 €	107 385,00 €
Dépenses	3 651 094,00 €	77 835,00 €
Boni propre à l'exercice		29 550,00 €
Boni général		29 550,00 €
Boni présumé fin 2020		29 550,00 €

Décision: 9x oui

Le conseil communal approuve le budget de l'année 2021 de l'Office social Nordstad.

Tableau récapitulatif du budget 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	4 413 594,00 €	100 985,00 €
Dépenses	4 413 594,00 €	60 585,00 €
Boni propre à l'exercice		40 400,00 €
Boni présumé fin 2020		29 550,00 €
Boni général		69 950,00 €
Boni présumé fin 2021		69 950,00 €

Décision: 9x oui

10. Enseignement - modification de l'organisation scolaire 2020/2021

Le conseil communal approuve une modification du programme des cours de natation de l'école fondamentale suite aux mesures de prévention et de protection dans le cadre de la pandémie du Covid-19.

Décision: 9x oui

11. Enseignement musical - approbation de l'organisation scolaire 2020/2021 rectifiée

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire 2020/2021 rectifiée relative à l'enseignement musical en la commune de Feulen.

Décision: 9x oui

12. Enseignement musical - approbation de l'avenant à la convention

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention, conclu le 21 décembre 2020, avec l'Union Grand - Duc Adolphe réglant l'organisation et le fonctionnement des cours de formation musicale (solfège) - et instrumentale pendant l'année scolaire 2020/2021.

Décision: 9x oui

13. Règlement-taxe concernant la vente de livres

Le conseil communal décide de fixer le prix de vente des différents livres comme suit :

- | | |
|--|---------|
| • Feelen gëschter an haut | 10,00 € |
| • Fanfare Feulen 75e anniversaire 1902-1977 | 10,00 € |
| • Feulen vergisst seine Kriegsopfer nicht | 35,00 € |
| • 30 Joer Feelener Chorale Sainte-Cécile 1977-2007 | 10,00 € |
| • Feelener Musik 1902-2002 | 10,00 € |
| • Vergessen ist Verrat an den Opfern | 45,00 € |
| • 100 Joer Nidderfeelener Kierch 1897-1997 | 10,00 € |
| • De Grof Siegfried an d'Melusina | 20,00 € |
| • Die 17 Refraktäre vom Mathgeschaff | 38,00 € |
| • Schicksalswege einer Generation | 25,00 € |
| • Unvergessliche Erinnerungen | 38,00 € |

Décision: 9x oui

14. Demandes de subsides

Le conseil communal décide d'allouer des subsides aux associations suivantes:

- Le Soleil dans la Main 60,00 €
- natur&emwelt 60,00 €
- Fir d'Kanner a Latäinamerika 60,00 €
- Frënn vum Pompeesmusée an der Géitz 60,00 €

Décision: 9x oui

15. Résolution relative à l'accord de libre-échange EU-MERCOSUR

Le conseil communal supporte la résolution adoptée le 8 octobre 2020 par les communes-membres du Klima-Bündnis à l'occasion de leur assemblée générale européenne invitant le Conseil Européen à rejeter l'accord de libre échange entre le Mercosur et l'UE.

Décision: 9x oui

16. Allocation de primes aux salariés du service technique communal

Décision: 9x oui

17. Nomination d'un(e) délégué(e) à l'égalité femmes-hommes du personnel (séance à huis clos)

Décision: 9x oui

Rapport de la séance du 24 février 2021

Présent: F. Mergen, bourgmestre, A. Hansen, D. Wilmes, échevins
G. Arend, T. Bindels-Braun, M. Correia, G. Hentges, C. Mergen,
conseillers
S. Mores, secrétaire communal

Excusé: T. Pirsch, conseiller

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Le conseil communal désigne la salle des fêtes au centre culturel Hennesbau, sis à Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, comme local de la réunion.

Décision: 8x oui

2. Approbation d'un acte notarié

Le conseil communal approuve un acte de vente par lequel la commune acquiert une maison d'habitation avec garage, jardin et toutes ses appartenances et dépendances sise à Niederfeulen, 17, rue de la Fail.

Décision: 8x oui

3. Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention relative à la mise à disposition de biens immobiliers, à savoir le Centre Waarkdall, le Feelener Pompjeesbau et l'école fondamentale « Am Kuebebongert », à la coopérative Greenergy Feelen Mäerzeg aux fins d'exploitation d'une installation photovoltaïque.

Décision: 8x oui

4. Approbation d'un devis

Le conseil communal approuve un devis de 1 192 231,00 € TTC pour la création de 2 logements sociaux et le réaménagement de l'ancienne école à Oberfeulen.

Décision: 7x oui ; 1x non

5. Modification du règlement général de la circulation

Le conseil communal décide de limiter la vitesse à 50 km/h dans les deux sens et sur toute la longueur de la route de liaison CR314/Kierchwee (en dehors de la localité).

Décision: 8x oui

6. Approbation de l'adhésion de la commune de Walferdange au Syndicat intercommunal « SICONA »

Décision: 8x oui

7. Suspension du paiement de certains loyers dû à la pandémie du COVID-19

Le conseil communal décide de suspendre le paiement du loyer du mois de janvier 2021 des deux bâtiments loués à des commerçants du secteur HORECA.

Décision: 8x oui

8. Titres de recette

Le conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 341 118,60 €.

Décision: 8x oui

9. Fixation des nuits blanches pour l'année 2021

Le conseil communal décide de proroger les heures d'ouverture jusqu'à trois heures du matin à l'occasion des fêtes et festivités suivantes:

pour tous les débits de la commune

Pâques	samedi	3 avril 2021
	dimanche	4 avril 2021
Pentecôte	samedi	22 mai 2021
	dimanche	23 mai 2021
Fête Nationale	mardi	22 juin 2021
	mercredi	23 juin 2021

CONSEIL COMMUNAL

	samedi	21 août 2021
Kermesse Niederfeulen	dimanche	22 août 2021
	lundi	23 août 2021
	dimanche	29 août 2021
	vendredi	24 décembre 2021
Noël	samedi	25 décembre 2021
	dimanche	26 décembre 2021
	vendredi	31 décembre 2021
St Sylvestre	vendredi	31 décembre 2021
Nouvel An	samedi	1 janvier 2022

pour les débits de la localité d'Oberfeulen:

à l'occasion de la ker-	samedi	26 juin 2021
messe	dimanche	27 juin 2021

Décision: 8x oui

Les nuits blanches sont fixées annuellement par le conseil communal, il va sans dire que cette décision communale n'annule ni ne remplace en aucun cas les mesures sanitaires nationales contre la pandémie Covid-19 en vigueur.

10. Questions écrites d'un conseiller

Le collègue des bourgmestre et échevins répond aux questions écrites d'un conseiller au sujet de la gestion des déchets, de la construction de la nouvelle mairie et de l'acquisition d'un immeuble.

11. Approbation d'une promotion d'un fonctionnaire (séance à huis clos)

Décision: 7x oui ; 1x non

Bericht der Sitzung vom 22. Dezember 2020

Anwesend: F. Mergen, Bürgermeister, A. Hansen, D. Wilmes, Schöffen
G. Arend, T. Bindels-Braun, M. Correia, G. Hentges, C. Mergen,
T. Pirsch, Gemeinderäte
S. Mores, Gemeindesekretär

1. Bestimmung eines Lokals für die Gemeinderatssitzungen

Der Gemeinderat bestimmt den Festsaal des Kulturzentrums Hennesbau in Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, als Lokal der Gemeinderatsitzungen.

Entscheidung: 9x ja

2. Rektifizierter Haushaltsplan 2020

Der rektifizierte Haushaltsplan des Jahres 2020, der während einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung vorgestellt und diskutiert wurde, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Übersichtstabelle des rektifizierten Haushaltsplanes 2020

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	8 217 423,63 €	3 592 309,31 €
Ausgaben	5 991 036,46 €	5 933 230,61 €
Boni	2 226 387,17 €	
Mali		2 340 921,30 €
Boni Abrechnung 2019	258 634,81 €	
Gesamtboni	2 485 021,98 €	
Gesamt mali		2 340 921,30 €
Vermutlicher Boni Ende des Haushaltsjahres	144 100,68 €	

Entscheidung: 9x ja

3. Haushaltsplan 2021

Der Haushaltsplan des Jahres 2021, der während einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung vorgestellt und diskutiert wurde, wurde vom Gemeinderat angenommen.

Der außerordentliche Haushaltsplan des Jahres 2021 sieht folgende größere Ausgaben vor:

- | | |
|---|----------------|
| • Kapitalbeteiligung SIDEN | 391 777,83 € |
| • Umgestaltung der alten Schule in Oberfeulen | 600 000,00 € |
| • Bau des neuen Gemeindehauses | 2 500 000,00 € |
| • Sanierung der Sporthalle | 400 000,00 € |
| • Sanierung und Umgestaltung der alten
Grundschule in Niederfeulen | 200 000,00 € |
| • Renaturierung der Wark und der FéI | 198 000,00 € |
| • Instandhaltungsarbeiten an den Feldwegen | 193 000,00 € |

Übersichtstabelle des Haushaltsplanes 2021

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	8 711 286,78 €	4 683 839,49 €
Ausgaben	6 710 306,54 €	6 309 641,17 €
Boni	2 000 980,24 €	
Mali		1 625 801,68 €
Boni Abrechnung 2020	144 100,68 €	
Gesamtboni	2 145 080,92 €	
Gesamt mali		1 625 801,68 €
Vermutlicher Boni Ende des Haushaltsjahres	519 279,24 €	

Entscheidung: 8x ja ; 1x nein

4. Notariatsakte

Zwei Verkaufsurkunden betreffend Parzellen gelegen in Niederfeulen, « Op der Tomm » mit einem Ausmaß von 47, beziehungsweise 44 Zentiar wurden vom Gemeinderat angenommen.

Entscheidung: 9x ja

5. Gemeindeplanung - Genehmigung von Grundstücksteilungen

a) Der Gemeinderat nimmt den Grundstückteilungsplan betreffend ein Grundstück von 13,04 Ar, gelegen in Niederfeulen, „Route de Bastogne“, an.

Entscheidung: 9x ja

b) Der Gemeinderat nimmt den Grundstückteilungsplan betreffend ein Grundstück von 10,48 Ar, gelegen in Niederfeulen, „Rue Belle-Vue“, an.

Entscheidung: 9x ja

6. Gemeindeplanung - Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht betreffend ein Gebäude gelegen in Niederfeulen.

Entscheidung: 9x ja

7. Genehmigung von Konventionen

a) Der Gemeinderat nimmt eine Konvention betreffend die kostenfreie Bereitstellung eines Aufstellungsortes für eine Packstation in Niederfeulen an.

Entscheidung: 9x ja

b) Der Gemeinderat nimmt eine Konvention mit der Nordstadjugend asbl betreffend die Verwaltung eines Jugendtreffs (Maison pour jeunes) an.

Entscheidung: 9x ja

c) Der Gemeinderat nimmt eine Konvention betreffend die Bereitstellung der Kapelle in Oberfeulen für die Ausübung des katholischen Kultes an den Kirchenfond an.

Entscheidung: 9x ja

d) Der Gemeinderat nimmt eine Konvention betreffend die Bereitstellung der Kirche in Oberfeulen für die Ausübung des katholischen Kultes an den Kirchenfond an.

Entscheidung: 9x ja

8. SICONA - Jahresplan 2021

Der Gemeinderat nimmt den Aktionsplan für das Haushaltsjahr 2021 des Gemeindesyndikats SICONA Zentrum an. Dieser Plan beinhaltet unter anderem die Ausgaben betreffend die Pflege der Biotope, die Zusammenarbeit mit den Landwirten, die Information und Sensibilisierung, die Kartographie und Bewirtschaftungspläne und der Schutz der bedrohten Tierarten in Höhe von 53 000,00 Euro.

GEMEINDERAT

Hinzu kommen noch Ausgaben in Höhe von 26 939,66 Euro zu Lasten des außerordentlichen Haushaltes für die Aktion „Papillons“ und das Projekt „Natur genießen“.

Entscheidung: 9x ja

9. Sozialamt Nordstad - rektifizierter Haushaltsplan 2020 und Haushaltsplan 2021

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan 2020 des Sozialamtes Nordstad an.

Übersichtstabelle des rektifizierten Haushaltsplanes 2020

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	3 651 094,00 €	107 385,00 €
Ausgaben	3 651 094,00 €	77 835,00 €
Boni		29 550,00 €
Gesamtboni		29 550,00 €
Vermutlicher Boni		29 550,00 €

Entscheidung: 9x ja

Der Gemeinderat nimmt den Haushaltsplan 2021 des Sozialamtes Nordstad an.

Übersichtstabelle des Haushaltsplanes 2021

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einnahmen	4 413 594,00 €	100 985,00 €
Ausgaben	4 413 594,00 €	60 585,00 €
Boni		40 400,00 €
Boni Ende 2020		29 550,00 €
Gesamtboni		69 950,00 €
Vermutlicher Boni		69 950,00 €

Entscheidung: 9x ja

10. Schulwesen - Änderung der Schulorganisation 2020/2021

Der Gemeinderat nimmt eine Änderung des Schwimmplans der Grundschule, resultierend aus den im Rahmen der Covid-19 Pandemie vorgeschriebenen Präventions- und Schutzmaßnahmen, an.

Entscheidung: 9x ja

11. Musikunterricht - Genehmigung der rektifizierten Schulorganisation 2020/2021

Der Gemeinderat nimmt die rektifizierte Schulorganisation 2020/2021 betreffend den Musikunterricht in der Gemeinde Feulen an.

Entscheidung: 9x ja

12. Musikunterricht - Genehmigung des Nachtrags zur Konvention

Der Gemeinderat nimmt den Nachtrag zur Konvention, abgeschlossen am 21. Dezember 2020 mit der Union Grand-Duc Adophe, welche die Organisation des Musikunterrichtes des Schuljahres 2020/2021 regelt, an

Entscheidung: 9x ja

13. Taxenreglement betreffend den Verkauf von Büchern

Der Gemeinderat beschließt den Verkaufspreis der Bücher wie folgt festzusetzen:

- | | |
|--|---------|
| • Feulen gëschter an haut | 10,00 € |
| • Fanfare Feulen 75e anniversaire 1902-1977 | 10,00 € |
| • Feulen vergisst seine Kriegsoffer nicht | 35,00 € |
| • 30 Joer Feelener Chorale Sainte-Cécile 1977-2007 | 10,00 € |
| • Feelener Musik 1902-2002 | 10,00 € |
| • Vergessen ist Verrat an den Opfern | 45,00 € |
| • 100 Joer Nidderfeelener Kierch 1897-1997 | 10,00 € |
| • De Grof Siegrid an d'Melusina | 20,00 € |
| • Die 17 Refraktäre vom Mathgeschaff | 38,00 € |
| • Schicksalswege einer Generation | 25,00 € |
| • Unvergessliche Erinnerungen | 38,00 € |

Entscheidung: 9x ja

14. Subsidiengesuchen

Der Gemeinderat beschließt an folgende Vereinigungen Subsidien zu vergeben:

- Le Soleil dans la Main 60,00 €
- natur&ëmwelt 60,00 €
- Fir d’Kanner a Latäinamerika 60,00 €
- Frënn vum Pompeesmusée an der Géitz 60,00 €

Entscheidung: 9x ja

15. Resolution betreffend das Freihandelsabkommen EU-MERCOSUR

Der Gemeinderat beschließt die Resolution der Mitgliedsgemeinden des Klima-Bündnis, im Rahmen ihrer europäischen Generalversammlung am 8. Oktober 2020 anzunehmen. Diese lädt den europäischen Rat ein, das Freihandelsabkommen zwischen Mercosur und der EU abzulehnen.

Entscheidung: 9x ja

16. Prämien betreffend die Angestellten des technischen Dienstes

Entscheidung: 9x ja

17. Ernennung eines Gleichstellungsbeauftragten des Gemeindepersonals (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Entscheidung: 9x ja

Bericht der Sitzung vom 24. Februar 2021

Anwesend: F. Mergen, Bürgermeister, A. Hansen, D. Wilmes, Schöffen
G. Arend, T. Bindels-Braun, M. Correia, G. Hentges, C.
Mergen, Gemeinderäte
S. Mores, Gemeindesekretär

Entschuldigt: T. Pirsch, Gemeinderat

1. Bestimmung eines Lokals für die Gemeinderatssitzungen

Der Gemeinderat bestimmt den Festsaal des Kulturzentrums Hennesbau in Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, als Lokal der Gemeinderatsitzungen.

Entscheidung: 8x ja

2. Genehmigung eines notariellen Aktes

Der Gemeinderat nimmt den notariellen Kaufvertrag, betreffend den Kauf eines Wohnhauses mit Garage, Garten sowie allen Nebengebäuden gelegen in Niederfeulen, 17, rue de la Fail, an.

Entscheidung: 8x ja

3. Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat nimmt die Konvention betreffend die Bereitstellung der Immobilien: Sportzentrum Waarkdall, Feulener Feuerkaserne und Grundschule « Am Kuebebongert », an die Genossenschaft Greenergy Feelen Mäerzeg zwecks Betreibung einer Photovoltaikanlage an.

Entscheidung: 8x ja

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlages

Der Gemeinderat nimmt den Kostenvoranschlag in Höhe von 1 192 231,00 € inkl. MwSt. zwecks Schaffung zweier Sozialwohnungen und der Sanierung der alten Schule in Oberfeulen an.

Entscheidung: 7x ja ; 1x nein

5. Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat beschließt die Geschwindigkeitsbegrenzung auf der gesamten Länge und in beide Fahrtrichtungen der Verbindungsstraße CR314/Kierchwee (außerhalb des Ortes) auf 50 km/h zu senken.

Entscheidung: 8x ja

6. Genehmigung des Beitrittes des Gemeinde Walferdingen in das interkommunale Syndikat « SICONA »

Entscheidung: 8x ja

7. Aussetzen der Zahlung bestimmter Mieten aufgrund der COVID-19 Pandemie

Der Gemeinderat beschließt den zwei Restaurantbetreibern, die ihr Restaurant in einem gepachteten Gemeindegebäude betreiben, die Zahlung der Miete des Monats Januar 2021 zu erlassen.

Entscheidung: 8x ja

8. Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat nimmt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 341 118,60 € an.

Entscheidung: 8x ja

9. Festlegung der „Nuits blanches“ für das Jahr 2021

Der Gemeinderat beschließt zu folgenden Anlässen die Öffnungszeiten bis 3 Uhr morgens zu verlängern:

für alle Gaststätten der Gemeinde

Ostern	Samstag	3. April 2021
	Sonntag	4. April 2021
Pfingsten	Samstag	22. Mai 2021
	Sonntag	23. Mai 2021
Nationalfeiertag	Dienstag	22. Juni 2021
	Mittwoch	23. Juni 2021

GEMEINDERAT

Kirmes Niederfeulen	Samstag	21. August 2021
	Sonntag	22. August 2021
	Montag	23. August 2021
	Sonntag	29. August 2021
Weihnachten	Freitag	24. Dezember 2021
	Samstag	25. Dezember 2021
	Sonntag	26. Dezember 2021
Silvesternacht	Freitag	31. Dezember 2021
Neujahr	Samstag	1. Januar 2022

für die Gaststätten der Ortschaft Oberfeulen:

Kirmes Oberfeulen	Samstag	26. Juni 2021
	Sonntag	27. Juni 2021

Entscheidung: 8x ja

Die "Nuits blanches" werden jährlich vom Gemeinderat festgelegt, selbstverständlich werden die geltenden nationalen Gesundheitsschutzmaßnahmen gegen die Covid-19-Pandemie nicht durch diese kommunale Entscheidung aufgehoben oder ersetzt.

10. Schriftlich eingereichte Fragen eines Gemeinderates

Der Schöffenrat beantwortet die schriftlich eingereichten Fragen eines Gemeinderates betreffend die Abfallentsorgung, den Bau des neuen Gemeindehauses und den Erwerb einer Immobilie.

11. Zustimmung der Beförderung eines Gemeindebeamten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Entscheidung: 7x ja ; 1x nein

Résolution adoptée lors de l'Assemblée générale européenne de l'Alliance pour le climat le 8 octobre 2020

EU-MERCOSUR: contre un accord de libre-échange obsolète

Résolution du Klima-Bündnis pour la protection de la forêt amazonienne et de ses peuples autochtones
Une proposition introduite par la commune de Ober-Grafendorf (Autriche)

Compte tenu d'une augmentation vraisemblable de la déforestation en Amazonie, dans le cadre de l'accord EU-MERCOSUR, et compte tenu des craintes qu'une ratification de l'accord ne fera que, d'un côté encourager le gouvernement brésilien dans son élan de mépris des directives environnementales, des droits de l'homme et des droits fonciers des populations indigènes, et, de l'autre côté doubler les actions du gouvernement brésilien, qui détruisent les moyens de subsistance des populations indigènes et qui sapent en même temps l'espoir de maintenir le réchauffement climatique en-dessous de +1,5°C ... les membres du Klima-Bündnis lancent un appel pressant à l'adresse du Conseil européen et du Parlement européen pour que ces-der-niers:

- **refusent** l'accord de libre-échange **EU-MERCOSUR**, ainsi que d'autres accords préjudiciables au climat, dans leur forme actuelle;
- soutiennent les populations indigènes et autres populations vulnérables d'Amazonie en **protégeant leurs droits**, y compris le droit au consentement préalable, libre et éclairé, dans le cadre des **services écosystémiques que la forêt amazonienne fournit à la population mondiale** (notamment en ratifiant la Convention 169 de l'OIT), plutôt que de menacer leur existence par des incitations au vol de leurs terres et à la déforestation illégale, par des réductions tarifaires en faveur des industries de la viande, du soja et du sucre ;
- **élaborent des accords commerciaux européens qui soient compatibles avec les normes sociales et environnementales en général et**

*** DAS KLIMA-BÜNDNIS**

Seit mehr als 25 Jahren setzen sich die Mitgliedskommunen des Klima-Bündnis mit ihren indigenen Partnern der Regenwälder für das Weltklima ein. Mit 1.700 Mitgliedern aus 26 europäischen Ländern ist das Klima-Bündnis das weltweit größte Städtenetzwerk, das sich dem Klimaschutz widmet, und das einzige, das konkrete Ziele setzt: Jede Klima-Bündnis-Kommune hat sich verpflichtet, ihre Treibhausgasemissionen alle fünf Jahre um zehn Prozent zu reduzieren. Da sich unser Lebensstil direkt auf besonders bedrohte Völker und Orte dieser Erde auswirkt, verbindet das Klima-Bündnis lokales Handeln mit globaler Verantwortung. In Luxemburg sind 39 Gemeinden Mitglied im Klima-Bündnis Lëtzebuerg (Stand Ende 2018), das von den 2 NGOs ASTM und Mouvement Ecologique koordiniert wird.

Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

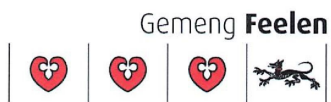
6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg

T. +352/43903026
klimab@oeko.lu

www.klimabuendnis.lu



- avec la protection du climat en particulier**, en réorientant ainsi la politique commerciale de l'UE afin qu'elle contribue à la réalisation d'objectifs politiques généraux, tels que les droits de l'homme et autres accords, y compris l'Accord de Paris sur le climat, la Convention sur la biodiversité et les objectifs de développement durable;
- veillent à ce que la politique commerciale de l'UE soit dotée de **mécanismes qui garantissent le respect des normes de durabilité convenues**, permettant de supprimer les incitations commerciales en cas de non-conformité et soutenant les efforts visant à mettre en place une législation en matière de chaînes de distribution qui soit techniquement réalisable, en ce compris des mécanismes de sanctions tant au niveau de l'UE qu'au niveau des États membres;
 - veillent à ce que **les accords commerciaux de l'UE soient négociés de manière démocratique et transparente**, en impliquant - de manière appropriée et à tous les stades des négociations - le Parlement européen, les parlements des États membres, les autorités locales ainsi que la société civile. Toutes les parties aux négociations sont censées suivre le même processus démocratique et transparent, et une évaluation bilatérale de l'impact sur le développement durable devra être établie;
 - aident l'agriculture européenne à se tourner vers des protéines plus végétales, en **renforçant les systèmes agro-écologiques locaux** - tant dans l'UE que dans les pays du MERCOSUR - qui protègent le climat et contribuent à la biodiversité, afin de permettre un commerce agricole complémentaire fondé sur la souveraineté alimentaire et la durabilité. Ceci nécessitera également de mettre fin aux subventions accordées à l'agriculture industrielle, qui elle est fondée sur la déforestation, les monocultures, les semences génétiquement modifiées, les pesticides et les engrais chimiques;
 - **encouragent la recommunalisation des services publics locaux privatisés et la production de biens vitaux au niveau local** afin de garantir un approvisionnement durable et résilient en biens de base au sein de l'UE, tout en admettant les choix préférentiels de fournisseurs locaux dans le cadre des marchés publics et en permettant à toutes les parties d'exclure des secteurs stratégiques des privilèges commerciaux;
 - **garantissent une saisie transparente des importations et des exportations de CO₂**, afin de mieux informer les hommes et femmes politiques ainsi que les citoyen/nés sur les décisions à prendre en matière de commerce et de mesures de protection du climat, et d'éviter ainsi notamment des lacunes dans l'exportation de voitures à essence européennes après une éventuelle interdiction intereuropéenne.



AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998 il est porté à la connaissance du public qu'en séance du 22 décembre 2020 le conseil communal de la Commune de Feulen a approuvé un projet de morcellement concernant une parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 321/4543, section A de Niederfeulen, contenant 10,48 ares.

Le projet en question peut être consulté au secrétariat communal à Niederfeulen à partir du 29 décembre 2020.

Feulen, le 28 décembre 2020

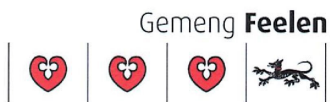
Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,



le secrétaire,





AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998 il est porté à la connaissance du public qu'en séance du 22 décembre 2020 le conseil communal de la Commune de Feulen a approuvé un projet de morcellement concernant une parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 198/4262, section A de Niederfeulen, contenant 13,04 ares.

Le projet en question peut être consulté au secrétariat communal à Niederfeulen à partir du 29 décembre 2020.

Feulen, le 28 décembre 2020

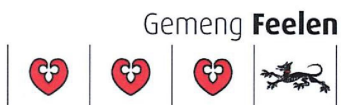
Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,



le secrétaire,





AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Feulen, par sa décision du 22 décembre 2020, a arrêté le règlement-taxe relatif à la vente de livres. Ledit règlement a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur en date du 17 février 2021, référence 836xbae92/NH.

Le texte dudit règlement-taxe est à la disposition du public à la maison communale à Niederfeulen.

Le règlement-taxe relatif à la vente de livres devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Feulen.

Feulen, le 8 mars 2021

Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,



le secrétaire,



Das Éislek auf dem Weg zur ERSTEN Leading Hiking Region

Das Éislek bietet ideale Voraussetzungen eine der Top-Wanderregionen Europas zu werden. Und genau darauf arbeitet das Office Régional du Tourisme Éislek im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitéitswanderregion Éislek“ hin. Nach intensiver Abstimmung mit den Partnern der Region sind die Planungsarbeiten soweit abgeschlossen und die infrastrukturellen Arbeiten auf den Wanderwegen haben begonnen. Ziel ist es, die Region noch mehr zu stärken und das Wandererlebnis für Einheimische und Gäste gleichermaßen zu steigern.

Angestrebt wird das Label „**Leading Hiking Region**“, welches erstmals von der Europäischen Wandervereinigung an eine herausragende Wanderregion vergeben wird. Dieses ist geknüpft an eine Vielzahl von Qualitätskriterien, die sich auf verschiedenste Bereiche beziehen. Zentrale Kriterien haben direkt mit den Wanderwegen zu tun, andere betreffen die Einbindung von Gastronomie- und Übernachtungsbetrieben, Services und Informationsmöglichkeiten für Wanderer sowie die Organisation im Hintergrund.

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ wurden im Éislek die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und attraktiver gestaltet, wodurch die Anzahl an Wanderwegen reduziert wurde. Zu den überarbeiteten Wanderwegen kommt zukünftig eine neue Kategorie, die „Éislek Pied“. Diese 18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität.

Neben der Überarbeitung der Wegeverläufe ist die neue einheitliche Kennzeichnung der Wanderwege Hauptbestandteil des Projekts. Aktuell werden die Wanderwege markiert und mit rund 2000 Wegweisern ausgestattet. Die Installation übernehmen, unter der Leitung des ORT Éislek, die Syndicats d'Initiative, die 24 Partner-Gemeinden des Projekts, die Naturparke Our und Obersauer sowie das Forum pour l'Emploi und CNDS. Zur weiteren Orientierung und Sichtbarkeit des Wanderangebotes dient dem Wanderer an jedem Startpunkt eine Info-Tafel, welche alle verfügbaren Wege eines konkreten Standortes aufzeigt. Insgesamt werden 82 dieser Info-Tafeln in der ganzen Region errichtet.

Um die Qualität des Wandererlebnisses auf rund 1887 km Wanderwegen garantieren zu können, ist die Entwicklung und Umsetzung des sogenannten Wegemanagements ein weiterer wichtiger Baustein dieses Projekts. Dabei

Das Éislek auf dem Weg zur ERSTEN Leading Hiking Region

geht es um regelmäßige Kontrollen und Instandhaltung der Wanderwege. Zukünftig wird es eine Feedback-Funktion in der Éislek App geben, durch welche der Wanderer Problemstellen auf den Wanderwegen bequem beim ORT Éislek melden kann.

Neue Print- und Onlinemedien, welche dem nationalen Design (Luxembourg for Tourism) angepasst sind, dienen der einheitlichen Kommunikation der Wanderregion. So werden zum Saisonstart 10 Topografische Wanderkarten in sämtlichen Tourist-Informationen sowie ein Booklet mit 33 ausgewählten Tourentipps und eine Broschüre mit Wanderinspirationen erhältlich sein. Online werden anhand eines Tourenportals alle Wanderwege übersichtlich auf der Website www.visit-eislek.lu sowie in der Éislek App aufgezeigt werden. Dies wird dem Wanderer zukünftig die Auswahl und Planung des Wandererlebnisses erleichtern.

Dieses Projekt kann nur dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen regionalen Partnern und öffentlichen Trägern umgesetzt werden.

Wander-Highlights

Echte Wander-Highlights im [Éislek](#) sind schon jetzt der mit dem Label „Leading Quality Trail – Best of Europe“ ausgezeichnete Escapardenne Lee und Eislek Trail und die als „Premium-Wanderwege“ zertifizierten Nat'Our Routen. Ein besonderes Erlebnis bieten die Umrundung des Obersauerstausees auf dem Circuit du Lac und die Wanderung um die Nordstad auf dem Sentier Adrien Ries.

Die Bedeutung des Wanderns

Das Wandern blickt im Éislek auf eine lange Historie und Tradition zurück. So sind Anfänge des Wandertourismus bereits in den frühen 1930er Jahren zu finden. Heute erfüllt Bewegung in freier Natur mehr denn je eine wichtige Erholungsfunktion. In einer zunehmend von der Natur entfremdeten Gesellschaft tragen Wanderungen im Wald zudem entscheidend zur Umweltbildung bei. Nicht zuletzt stellt der Wandertourismus im ländlichen Raum des Éisleks einen wichtigen Wirtschaftsfaktor dar.

Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66 | info@visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu



[Visit Éislek](#)



[visiteislek](#)



[Éislek App](#)





Bummelbus



Phase 2 vum nationalen Impflang leeft un. De Service Bummelbus proposéiert all den Awunner aus de Partnergemengen, déi hiren Rendezvous am Impfzenter Ettelbréck gemaach hunn, den Transport z'assuréieren!

La phase 2 du plan national de vaccination débute de ce fait le service Bummelbus propose aux habitants des communes partenaires ayant pris un rendez-vous au centre de vaccination d'Ettelbruck d'assurer le transport!



Forum
pour l'emploi.



Réservation du trajet

Téléphone : 26 80 35 80
E-mail : bummelbus@fpe.lu
Via l'App Bummelbus

Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!



Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

Generell gilt: Vorsicht wenn Fremdes sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens :

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stiftung Hëllef Doheim ou de Gesond.lu? Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stiftung Hëllef Doheim oder Gesond.lu in Anspruch? Bitte Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stiftung Hëllef Doheim or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables? Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxemburg“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section "Recycling in Luxembourg" on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

**Clever akafen - die Einkaufs-
hilfe für nachhaltige Produkte
in Luxemburg**

**Clever akafen - faire le bon
choix des produits durables
au Luxembourg**



Clever akafen - Produkte sind

nachhaltig verpackt

schadstoffarm oder - frei

nachhaltig und umweltschonend

nach Nutzung verwertbar



Les produits Clever akafen sont

emballés de manière durable

avec peu ou sans polluants

durables et respectueux de l'environnement

valorisables après utilisation

Info(s) www.clever-akafen.lu



Kriterien ● Positivlisten ● Einkaufsratgeber ● Anwendungsempfehlungen ● teilnehmende Geschäfte
Critères ● Listes positives ● Guide d'achat ● Recommandations d'utilisation ● Magasins participants

Eine Kampagne des SuperDrecksKëscht® mit Ihrem Partner
Une campagne de la SuperDrecksKëscht® avec ses partenaires



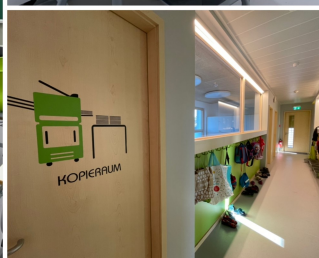
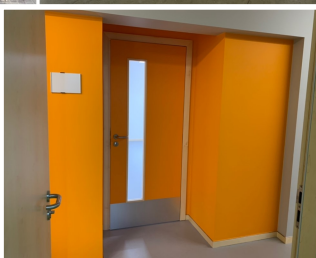
Clever akafen - Geliebte Klimaschutz

LAFEND CHANTIEREN



Aal Schoul
zu
Nidderfeelen
-
Chantiersphase

Aal Schoul
zu
Nidderfeelen
-
Endresultat



LAFEND CHANTIEREN



Aal Schoul
zu
Nidderfeelen
-
Toiletten



Nei
Bréckegelänner
-
Rue de l'Acht
Rue de la Wark



LAFEND CHANTIEREN



Bau vum neie
Gemengenhaus



Spillplaz
Am Säif



L'ADMINISTRATION COMMUNALE D'GEMENGEVERWALTUNG

Tél.: 81 27 47 - 1 ; Fax: 81 79 08
25, route de Bastogne L-9176 Niederfeulen
www.feulen.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la population:

Öffnungszeiten vum Biergerzenter:

LU / MÉ	MA / DË	ME / MË	JE / DO	VE / FR
08:00-12:00	08:00-12:00	08:00-12:00	/	08:00-12:00
13:00-17:00	/	13:00-17:00	13:00-18:00	/

En ce qui concerne des démarches auprès des autres services communaux, veuillez prendre rendez-vous avec le service concerné.

Fir d'Demarchë bei all den aneren Zerwisser, sidd Dir gebieden, e Rendezvous mam jeeweilegen Zerwiss auszemaachen.

Collège des bourgmestre et échevins

MERGEN Fernand, bourgmestre

HANSEN Alain, échevin

WILMES Daniel, échevin

commune@feulen.lu

621 555 257

691 818 031

621 352 046

Secrétariat

MORES Sam, secrétaire communal

WELTER Claudine

secretariat@feulen.lu

81 27 47 20

81 27 47 26

Bureau de la population

PANDIN Sabrina

CLEMENT Jean-Lou

population@feulen.lu

81 27 47 21

81 27 47 22

Recette

STROTZ Françoise, receveuse communale

KONSBRUCK Nadine

recette@feulen.lu

81 27 47 25

81 27 47 25

Service technique

BRENTENER Luc, ingénieur technicien

SCHUMACHER Nathalie

technique@feulen.lu

81 27 47 23

81 27 47 27

Atelier communal

Permanence technique

atelier@feulen.lu

621 133 636

Wann Dir flott Fotoen aus der Feelener Gemeng gemaach hutt an zu engem flotte Gemengebuuet bäidroewëllt, da kënt Dir eis gär Är Fotoe per Mail op d'Adress secretariat@feulen.lu zoukomme loossen.

